

# 教育廣播電臺「巷仔口的臺語」錄音文字稿集數別:20

呼應閩語典之俗語:4 一丈差九尺;137 目睷花花, 飽仔看做菜瓜。

錄音日期:

預計播放日期:

安住:各位聽眾朋友逐家好,我是安住老師,歡迎收聽教育廣播電臺「巷仔口的臺語」。

阿如:各位聽眾朋友逐家好,我是阿如。歡迎收聽「巷仔口的臺語」。安住老師,今仔日毋知欲介紹啥物俗語?

安住:阿如,咱今仔日先對「囡仔跋倒一馬馬虎虎」來講起。

阿如:安住老師,「囡仔跋倒一馬馬虎虎」是講囡仔跋倒會嘛嘛吼,做老母的人,會緊共抱起來撫撫咧。老母就是媽媽,媽媽共囡仔撫撫,鬥做伙就變做媽媽撫撫,聽起來就敢若馬馬虎虎,「囡仔跋倒一馬馬虎虎」就是用來笑人做代誌清清彩彩、無夠頂真的孽謫仔話。

安住:阿如,「做人著認真,做事愛頂真」,咱人做代誌千萬毋通清清彩彩,袂當「囡仔跋倒一馬馬虎虎」,這嘛是咱做人、做事應該有的態度。人講:「一个人的態度,決定一个人的懸度」,有懸度,看代誌就有無仝的角度,是按怎有人會成功,有人顛倒定定失敗,我想態度就是足重要的因素,而且態度比能力閣較重要,無能力沓沓仔培養就好,毋過若失去正確、積極的態度,做代誌傷清彩,馬馬虎虎應付就準煞,按呢早慢一定會出代誌。有人講話攏無認真思考,攏講一寡烏魯木齊的內容,十句無一句實的,實在真害。

阿如:安住老師,「烏魯木齊」敢是對地理課本『烏魯木齊』來的?

安住:無毋著,有人講咱臺語的「烏魯木齊」就是對『烏魯木齊』來的。『烏魯木齊』這個城市的名字是來自蒙古話,意思是「優美的牧場」,清朝的時共人改做「迪化」,表示清朝皇帝欲對遮伊看無目的,當做野蠻民族來進行「啟迪教化」,『啟迪教化』,簡稱就叫「迪化」,臺北市誠有名的『年貨大街』--迪化街就是按呢來的。其實這種情形就親像彰化,伊舊地名是「半線」,來自平埔族「半線社」的語音,尾仔用伊的音共翻做漢字變做「半線」,到清朝統治臺灣的時,仝款來一招「顯彰皇化」,『顯彰皇化』,簡稱就叫「彰化」。「烏魯木齊」離臺灣天壽天壽遠,古早交通足無利便,若有人講伊對烏魯木齊來到臺灣,抑是講伊捌去過烏魯木齊,對方一定掠準伊清彩講講咧,無咧共伊信篤。定定按呢,尾仔逐家約定俗成就用「烏魯木齊」來代表馬馬虎虎、清清彩彩,甚至嘛會當有「一丈差九尺」的意思。

阿如:原來這句「烏魯木齊」是對地名發展出來的。安住老師,俗語毋若有做人做事的道理,閣恰歷史、地理有關係,真正誠有學問。不而過,你今仔日講的內容較嚴肅,敢會當講寡較笑談的俗語?

安住:歹勢!歹勢!老師做慣勢矣,見若拄著有人問問題,咱一定愛共人解說清楚。若欲講恰「馬馬虎虎」有關較笑談的俗語,送你一句「夫字做天,馬字做焉」,讀冊傷清彩、無用心,共「大夫」、「夫人」的「夫」看做「天下」的「天」;「駙馬」、「馬英九」的「馬」看做『心不在焉』的「焉」,若按呢讀冊,一定會予人笑你讀冊讀去尻脊骹。另外一句,「目睷花花,飽仔看做菜瓜;目睷趨趨,田螺看做水龜;目睷觸觸,便所看做Hotel」。時間的關係,咱就先講到遮,歡迎聽眾朋友,明仔載繼續收聽咱「巷仔口的臺語」。再會!

阿如:再會!